

A Traditional Chinese Song

*based on a poem by
Cáo Xuě Qín*

Hóng Dòu Cí *(Red Bean Song)*

Arranged for Guitar Ensemble
by
Andrew Forrest

Red Bean Poem

*Tears of longing still fall like love's red beans from my bleeding heart.
Forever blooming, spring willows and flowers fill the painted house.
After dusk, the wind and rain lash the screen
And break my troubled sleep.
I cannot forget new worries and old sorrows.
I cannot swallow the jade-like rice nor the golden wine;
My throat choked with tears.
I see my wan reflection in the ornate mirror.
My frowning brow.
I endure hours of darkness marked out by the water clock.
Ah! My sorrow is like the misty blue mountains,
It flows like the endless green river.*

(and please do send me a better translation!)

*In the event of a public performance, please include
the composer's and arranger's names on the programme.*

Hóng Dòu Cí

Arranged for guitar quartet
by Andrew Forrest

(Red Bean Song)

A Traditional Chinese Song

Molto espressivo, rubato $\text{♩} = 56$

Score for Guitars 1-4, measures 1-5. The music is in 4/4 time with a key signature of one sharp (F#). The tempo is *Molto espressivo, rubato* with a quarter note equal to 56. The score includes dynamic markings such as *p dolce*, *mp dolce*, *pizz.*, and *nat.*. A circled 'D' indicates the D chord for the bass line.

Section A, measures 6-10. This section features a variety of techniques including *gliss.* and *ten.* (tenuto) markings. The bass line continues with a steady accompaniment.

Section B, measures 11-15. This section includes dynamic markings such as *p* and *mf*. The notation includes *en dehors* markings, indicating techniques performed with the hand behind the guitar body. The bass line concludes with a *p* dynamic.

16 C

mp *cresc.* *mf* *f* *mp*
p *cresc.* *mf* *f* *p*
p *cresc.* *mf* *f* *p*
p *cresc.* *mf* *f*

22 Meno mosso

mp
p
p
p

28 rit. - - - Tempo primo

pp *mp* *ppp*
pp *pizz.* *p* *nat.* *ppp*
pp *pizz.* *p* *nat.* *ppp*
pp *p* *ppp*

Guitar 1

Hóng Dòu Cí

Arranged for guitar ensemble
by Andrew Forrest

(Red Bean Song)

A Traditional Chinese Song

Molto espressivo, rubato ♩ = 56

Guitar 1

mp dolce

5

9

13

mp

18

22

26

30

Guitar 2

Hóng Dòu Cí

Arranged for guitar ensemble
by Andrew Forrest

(Red Bean Song)

A Traditional Chinese Song

Molto espressivo, rubato ♩ = 56

Guitar 2 *p dolce* *pizz.*

4 *nat.* **A**

8 *ten.*

13 **B** *p* *p*

18 **C** *cresc.* *mf* *f* *p*

22 *p*

26 **Meno mosso rit Tempo primo** *pizz.* *pp* *p*

30 *nat.* *ppp*

Guitar 3

Hóng Dòu Cí

Arranged for guitar ensemble
by Andrew Forrest

(Red Bean Song)

A Traditional Chinese Song

Molto espressivo, rubato ♩ = 56

Guitar 3

p dolce

pizz.

4

nat.

A

8

ten.

B

12

en dehors

mf

17

p *cresc.* *mf* *f*

C

26

Meno mosso rit Tempo primo

pp *pizz.* *p*

30

nat.

ppp

Guitar 4

Hóng Dòu Cí

Arranged for guitar ensemble
by Andrew Forrest

(Red Bean Song)

A Traditional Chinese Song

Molto espressivo, rubato ♩ = 56

Guitar 4
⑥ = D

A

ten.

12

B

16

C

Meno mosso

28

rit Tempo primo